

Spanish Forms

Communicate with Spanish-speaking tenants better than ever! HAPPY Software provides translated HUD and Housing Pro forms and letters in Spanish. We've taken all of the forms and letters most commonly sent to tenants and made them accessible to Spanish-speakers.

Vale Programa de Vales para Elección de Vivienda		Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano de EE.UU. Oficina de Viviendas Públicas y para Comunidades Indias	OMB No. 2577-0169 (exp. 06/30/2004)
<p>La Obligación de Difusión Pública para la recolección de información es estimada en un promedio de 0.05 horas por cada respuesta, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, hacer las listas de datos existentes, reunir y mantener los datos requeridos y completar y revisar la colección de información.</p> <p>Esta colección de información está autorizada bajo la Sección 8 del Acto de Viviendas de los EE.UU. 037 (42 U.S.C. 1437f). La información es usada para autorizar a la familia a ocupar una unidad apropiada y específica el tamaño de la unidad. La información también identifica las obligaciones de la familia bajo el Programa de Vales para Elección de Viviendas.</p>			
Favor de leer el documento entero antes de completar el formulario Llenar todos los blancos. Favor de imprimir legiblemente.		Número del Vale	
1. Inserte el tamaño de la unidad en número de dormitorios. (Este es el número de dormitorios para los cuales la familia califica, y es válido para obtener la cantidad de asistencia que será pagada en nombre de la Familia al propietario.)		1. Tamaño de la Unidad	
2. Fecha de Expedición del Vale (dd/mm/yyyy) Inserte la fecha actual de la presentación del Vale a la Familia.		2. Fecha de Expedición (dd/mm/yyyy)	
3. Fecha de Expiración del Vale (dd/mm/yyyy) Inserte la fecha sesenta días después que el Vale es expedido. (Vea sección 6 de este formulario)		3. Fecha de Expiración (dd/mm/yyyy)	
4. Fecha de Expiración de la Extensión (si es aplicable)(dd/mm/yyyy) (Vea Sección 6 de este formulario)		4. Fecha de Expiración de Extensión (dd/mm/yyyy)	
5. Nombre del Representante de la Familia		6. Firma del Representante de la Familia	
7. Nombre de la Agencia de Viviendas (PHA)		Fecha de Firma (dd/mm/yyyy)	
8. Nombre y Título del Oficial de la PHA		9. Firma del Oficial de la PHA	
Fecha de Firma (dd/mm/yyyy)			
<p>1. Programa de Vales para Elección de Viviendas</p> <p>A. La agencia de viviendas públicas (PHA) ha determinado que la familia arriba nombrada (artículo 5) es elegible a participar en el programa de vales para elección de viviendas. Bajo este programa, la familia elige una unidad sanitaria, decente y segura para vivir. Si el propietario decide arrendar la unidad a la familia bajo el programa de vales para elección de viviendas, y si la PHA aprueba la unidad, la PHA entrará en un contrato de pagos de asistencia de vivienda (HAP) con el propietario para hacer pagos mensuales al propietario y ayudar a la familia a pagar el alquiler.</p> <p>B. La PHA determina la cantidad del pago mensual de asistencia de vivienda que será pagada al propietario. Generalmente, el pago de asistencia mensual por la PHA es la diferencia entre el estándar de pagos aplicable y el 30 por ciento de las ganancias mensuales ajustadas de la familia. Para determinar el máximo pago de asistencia de vivienda inicial para la familia, la PHA usará el estándar de pagos en efecto durante la fecha en que el alquiler es aprobado por la PHA. La familia puede decidir alquilar una unidad por más que el estándar de pagos, pero esta decisión no cambia la cantidad del pago de ayuda de asistencia de la PHA. La cantidad actual del pago de ayuda de la PHA será determinada usando el alquiler bruto para la unidad seleccionada por la familia.</p> <p>2. Vale</p> <p>A. Cuando expide este vale la PHA espera que si la familia encuentra una unidad aprobable, la PHA tendrá el dinero disponible para entrar en un contrato de pagos de asistencia de viviendas con el propietario. Sin embargo, la PHA no está bajo ninguna obligación a la familia, cualquier propietario, o cualquiera otra persona, de aprobar el alquiler. La PHA no tiene ninguna responsabilidad a cualquier individuo al expedir este vale.</p> <p>B. El vale no le da derecho a la familia a participar en el programa de vale de elección de vivienda de la PHA. La familia se convierte en un participante en el programa de vale de elección de vivienda de la PHA cuando el contrato HAP entre el PHA y el propietario entra en vigor.</p> <p>C. Durante el periodo inicial o cualquier periodo prolongado de este vale, la PHA puede exigir que la familia le informe sobre el progreso de arrendar una unidad en varias etapas o fechas determinadas por la PHA.</p> <p>3. Aprobación o Desaprobación por la PHA de la Unidad o Arrendamiento</p> <p>A. Cuando la familia encuentra una unidad apropiada y el propietario está dispuesto a participar en el programa, la familia debe darle el pedido para la aprobación de arrendamiento a la PHA (en el formulario proporcionado por la PHA), firmado por el propietario y la familia, y una copia del arrendamiento, que incluye el apéndice de arrendamiento prescrito por HUD. Nota: Ambos documentos deben ser proporcionados a la PHA antes de la fecha de expiración dicha en el artículo 3 o 4 en la primera página de este vale.</p> <p>B. La familia debe presentar estos documentos en la manera que es requerida por la PHA. La regulaciones de la PHA puede prohibir a la familia a presentar más de un pedido para la aprobación de arrendamiento a la vez.</p> <p>C. El arrendamiento debe incluir, palabra por palabra, todas las provisiones del suplemento de arrendamiento requerido por HUD y proporcionados por la PHA. Esto es hecho añadiendo el suplemento de arrendamiento de HUD al arrendamiento utilizado por el propietario. Si hay diferencias entre las provisiones del suplemento de arrendamiento de HUD y las provisiones del arrendamiento del propietario, las provisiones del suplemento de arrendamiento de HUD prevalecerá.</p>			
<p>Las ediciones anteriores son obsoletas. Página 1 de 2 Formulario Traducido HUD-52646 (7/2000) Translation Copyright © 2004, HAPPY Software, Inc. - Prohibido Duplicar Sin Autorización [Unauthorized Duplication is Prohibited] Manual ref. 7420.8</p>			

Meet Requirements

- Executive Order 13166 requires Federal agencies to take affirmative steps to communicate with people in a language other than English
- In use in Puerto Rico
- Available as an add-on to Custom Forms module
- Forms are printed fully-filled out
- Dates are formatted to customary dd/mm/yyyy
- Install a spell-checking dictionary that includes commonly used Spanish-language housing terms

Translated HUD Forms

- HAP Contract (HUD-52641)
- Request for Tenancy Approval (HUD-52517)
- Voucher (HUD-52646)
- Authorization for the Release of Information/Privacy Act Notice (HUD-9886)

Translated HAPPY Forms

- Preliminary Application
- Declaration of Citizenship Form
- Tenant Information Form (TIF)
- Income Verification
- Asset Verification
- Medical Allowance Verification
- Child Care Allowance Verification
- Certification with Privacy Act
- Rent Reasonableness Survey
- HAP Contract Amendment Notice

Translated Letters

- New Admission Appointment Letter
- Re-exam Appointment Letter
- Inspection Failure/Repair Letter
- Inspection Pass Letter
- Tenant Transmittal
- Owner Transmittal

Product specifications subject to change – 5/11